

Bericht Januar 2006

Mir ist danach. An dieser Stelle einige Witze aus Paraguay. Mag sein, dass man, um sie zu verstehen und zu lieben, ein wenig von der lateinamerikanischen Mentalität abbekommen haben muss. Vorsichtshalber sind die Dinger übersetzt, obwohl wir zugeben müssen, so richtig gut kommen sie nur auf spanisch rüber.

Ein wenig Verständnis für „schwarzen“ Humor sollte man schon haben, denken wir...

Treffen sich zwei Freundinnen nach langer Zeit wieder.

Carolina: Hola, Felisa

Felisa: Hola Carolina, hast du schon gehört, Graciela hat es letzten Monat geschafft 73 überflüssige Kilo loszuwerden.

Carolina: Nee, wie hat sie das denn gemacht?

Felisa: Sie hat sich scheiden lassen.

Jorge und Manuelo treffen sich in der Bar.

Jorge: Wie geht's, wie geht's Deiner Frau?

Manuelo: Geht so.

Jorge: Que? Wie jetzt?

Manuelo: Wir hatten 20 herrliche Jahre....

Jorge: Despues? Und danach????

Manuelo: Danach haben wir uns kennengelernt....

En Conserva

En tiempo de las cruzadas, un león encuentra a un guerrero en su armada, duerme bajo una palmera.

El león acercandose, murmura:

-¡Otra vez carne en conserva!

Oder, frei übersetzt:

Zur Zeit der Kreuzzüge trifft ein Löwe auf einen Krieger in seiner Rüstung, der unter einer Palme schläft.

Der Löwe schleicht heran und murmelt:

„Wieder einmal Dosenfutter“.

Ist ja schon gut. Man muss es mögen oder sollte es vergessen.

Für die eher visuell orientierten Leser:

Marmaduke ist zwar nicht original Paraguay, wird aber zwischen den Kleinanzeigen gerne genommen, zumal unser Paul immer mehr Züge Marmadukes annimmt. Singen kann er genausogut. Auch hier gilt, wenn der Text auf spanisch rüberkommt, ist auch Marmaduke um Klassen besser.

© UFS, Inc.



"Just had to have his own fireplace."

© UFS, Inc.



"We don't have many carolers like you, thank goodness."

Wer Marmaduke mag, der googelt nach Ihm und nimmt den ersten Treffer. Die letzten 30 Tage sind vorhanden.

Der kleine Kerl hier kommt auch gut.



Condorito



(Kleine hommage an unsere Segelfreunde)

Auch Condorito kann man fix über google finden.

Für die „Unspanier“ (wieder ganz frei übersetzt):

1. Bild: Au weia, der arme Kerl braucht ein wenig Aufmunterung
2. Bild: Kapitän: Du musst nicht besorgt sein mein Freund, man muss auf dem Meer nicht sterben.
3. Condorito: Erähle mir nichts Kapitän...
4. Bild: Nur die Hoffnung zu sterben ist es, welche mich jetzt noch am Leben erhält.

Später mehr...